

Universiteti i Prizrenit University of Prizren Universiteti Prizrena "UKSHIN HOTI"	
Pranuar me dt.	09.02.2024
Zyra e pranimit	Nr. i protokolit
309	01-60



MEMORANDUM OF UNDERSTANDING
between

BALIKESIR UNIVERSITY
BALIKESİR, TÜRKİYE

and

UNIVERSITY "UKSHIN HOTI" PRIZREN
KOSOVO



This agreement is a general enabling document for inter-institutional cooperation between Balikesir University (hereafter referred to as BAUN) and University "Ukshin Hoti" Prizren (hereafter referred to as UUHP) Memoranda of cooperation between individual divisions, schools, colleges and faculties may be attached to it. Those memoranda will be signed by appropriate officers of the units and will specify details of the cooperation between units. In this protocol, the host organization is the organization with which the collaboration is made.

PART I: SCOPE OF THE COOPERATION

The purpose of this agreement is to promote international understanding, scholarly collaboration, cultural interaction and friendship by supporting educational, professional and cultural activities among faculty and students of the two institutions. Accordingly, the areas of cooperation will include, subject to mutual consent, any program offered at either university as felt desirable and feasible on either side and that both sides feel contribute to the fostering and development of the cooperative relationship between the two universities.

PART II: AREAS OF COOPERATION

Specific areas of cooperation between the two institutions, subject to the availability of funds and the approval of BAUN and UUHP, include, but are not limited to, the following:

1. Exchange of faculty members;
2. Exchange of students;
3. Joint research activities;
4. Participation in seminars and academic meetings;
5. Exchange of academic materials and other information;
6. Special short-term academic programs.

The terms of such mutual assistance and necessary budget for each specific program and activity that is implemented under the terms of this agreement shall be mutually discussed and agreed upon in writing by both parties prior to the initiation of the particular program or activity and the terms of such program and activity shall be negotiated on an annual basis. Each university will designate a Liaison Officer to develop and coordinate specific activities or programs.



PART III: STUDENT EXCHANGE

Qualified upper division and graduate students from each university may apply to their own institution for the purpose of pursuing an approved course of instruction extending over one semester or one academic year at the other institution. It is understood that each university will nominate for the exchange, students of high scholarship, maturity and promise. The Host Institution will reserve the right of making final judgements on the admissibility of each student nominated for exchange.

1. BAUN will send up to 2 exchange students per department to UUHP each year and UUHP will send up to 2 exchange students per department to BAUN beginning with the 2023-2024 academic year unless this number is changed by mutual consent of the two parties. The liaison officers of the two institutions will review the program annually to determine any imbalance in the number of exchange students, and adjust the number of students the following year if necessary, to maintain a reasonable balance in the exchange.

2. Exchange students may apply to any academic program offered at the Host Institution at a level determined by the Host Institution. The Host Institution reserves the right to exclude students from restricted enrolment courses. Additionally, students coming from UUHP can take course/s for a semester at BAUN and make the credit hours of these course/s count in their own university, if permitted and recognized by their own university.

3. Exchange students must satisfy language proficiency and all other requirements for admission to the Host Institute as determined by the regulations of the Host Institution unless exceptions are noted and added to this agreement in an Appendix. As the language of instruction for international students at UUHP is English, some formal evidence of English proficiency is generally required of applicants who are not native speakers according to Higher Education Councils of both countries. For UUHP's departments where the language of instruction for international students is English, some official evidence of English proficiency may be requested from exchange program candidates whose native language is not English by the Higher Education Boards of the countries in which both institutions are located. At UUHP, English proficiency certificate is not required for student exchange and registration in programs where the language of instruction is Turkish. Exchange students who will study in English programs within BAUN must prove their English language proficiency with the documents they will submit. In addition, BAUN will give permission and opportunity to follow courses in the Turkish language by granting the right to enroll students who are citizens of Kosovo (Kosovo and the University "Ukshin Hoti" Prizren) for Turkish programs.

4. Exchange students will pay full tuition at their Home Institution as if they were in full time attendance at the Home Institution. No tuition payment will be required from the exchange students at the Host Institution. To make it clear, this protocol isn't within Mevlana exchange programme.

5. Exchange students will be responsible for all other expenses including:
- Transportation to and from the Host Institution
 - Room and board expenses
 - Medical insurance; Health service fees, if any
 - Textbooks, clothing and personal expenses



e. Passport and visa costs; in Turkey, cost of residence permit.

6. The exchange student must agree to abide by all the rules and regulations of the Host Institution.
7. Any academic credit earned at the Host Institution may be transferred to the Home Institution in accordance with the procedures and the laws of the country determined by the latter. Each institution agrees to provide the Home Institution an official academic report for all exchange students at the end of their exchange program. The Host Institution also agrees to furnish exchange student with official transcript of credit at the student's request.
8. The Host Institution agrees to provide appropriate counselling and other assistance to the exchange students, including assistance in finding adequate on-campus or off-campus housing.

PART IV: FACULTY EXCHANGE

1. Faculty members from the two universities may apply to spend an academic semester or a shorter period at the other university serving as visiting member of the teaching faculty or research staff to undertake assigned duties as a visiting faculty member.
2. The exchange of faculty members shall be subject to the instructional and staffing requirements of each university. The approval of exchange faculty, the assignment of teaching responsibilities and all other features of an academic appointment shall require the approval of the appropriate academic and administrative officers in each university.
3. The arrangement and expense of accommodation will be the responsibility of the faculty member exchanged, but each university agrees to use its best efforts to find suitable housing for the exchange visitor.
4. This exchange shall continue until such time as either university gives notice to terminate the agreement. In such an event, the faculty members shall continue their duties until the end of the then-current term in which notice of termination is given.

PART IV: RENEWAL, TERMINATION AND AMENDMENT

This agreement shall remain in force for a period of five (5) years from the date of the last signature, with the understanding that it may be terminated by either party giving notice to the other party in writing no later than the end of March in any year taking effect the following academic year. The agreement may be extended by mutual consent of the two parties and will be in effect after the approval of the Higher Education Council of Türkiye (YÖK)

This agreement may be amended by the exchange of letters between the two institutions. Such amendments, once formally approved by Higher Education Council of Türkiye (YÖK) and both institutions, will become part of this Memorandum of Agreement.



In witness whereof, the parties hereto have offered their signatures:

for: Balikesir University

Yücel Oğur

Prof. Dr. Yücel OĞUR
Rector

Date:

07.02.2024



for: University "Ukshin Hoti" Prizren



Prof. Dr. Mentor ALISHANI
Rector

Date: 07.02.2024

Prizrenit Universiteti "Ukshin Hoti" Prizren	
Pravuarine	09.02.2024
Zyra e pranimit	Nr. I protokollit
308	01-60



BALIKESİR ÜNİVERSİTESİ
BALIKESİR, TÜRKİYE
ile
PRIZREN "UKSHIN HOTI" UNIVERSİTESİ,
KOSOVA



arasında

İŞBİRLİĞİ PROTOKOLÜ

İşbu işbirliği protokolü, Prizren "Ukshin Hoti" Üniversitesi (bundan böyle UUHP olarak anılacaktır) ile Balıkesir Üniversitesi (bundan böyle BAÜN olarak anılacaktır.) arasında işbirliğine olanak sağlayan genel bir belgedir. Bu belgeye, bireysel olarak ilgili kurumların bölümleri, yüksekokulları, kolejleri ve fakülteleri arasında yapılacak işbirliği protokolleri eklenebilir. İlgili birimlerin yetkili görevlileri tarafından imzalanacak söz konusu işbirliği protokollerinde birimler arasındaki işbirliğinin ayrıntıları yer alacaktır. Bu protokolde ev sahibi kurum ifadesi, iş birliği yapılan Üniversiteyi ifade eder.

I. BÖLÜM: İŞBİRLİĞİNİN KAPSAMI

İşbu işbirliği protokolünün amacı, protokolü imzalayan iki Üniversitenin öğretim üyeleri ve öğrencileri arasında eğitim faaliyetlerinin ve mesleki ve kültürel faaliyetlerin desteklenmesi yoluyla uluslararası anlayışın, bilimsel işbirliğinin, kültürel etkileşimin ve dostluğun teşvik edilmesidir. Bu doğrultuda, işbirliği yapılacak olan alanlar, karşılıklı rızaya tabi olarak, iki üniversiteden herhangi birinde sunulan ve her iki tarafın da arzu ettiği, uygulanabilir olarak gördüğü ve iki üniversite arasındaki işbirliği ilişkisinin güçlendirilmesine ve geliştirilmesine katkıda bulunacağını düşündüğü herhangi bir programı içerecektir.

II. BÖLÜM: İŞBİRLİĞİ ALANLARI

İşbu işbirliği protokolüne taraf iki kurum arasında üzerinde işbirliği yapılacak spesifik alanlar, finansman mevcudiyetine ve UUHP'nin ile BAÜN'ün onayına bağlı olarak, bunlar dahil ancak bunlarla sınırlı olmamak kaydıyla aşağıdakileri içerecektir:

1. Öğretim üyesi değişimi;



2. Öğrenci değişimi;
3. Ortak araştırma faaliyetleri;
4. Seminerler ve akademik toplantılara katılım;
5. Akademik materyallerin ve bilgilerin değişimi; ve
6. Özel kısa süreli akademik programlar.

İşbu işbirliği protokolünün hükümleri uyarınca uygulanacak söz konusu türden karşılıklı yardımlaşmalara ve her bir özel program ve faaliyete yönelik şartlar ve gerekli bütçe, ilgili program veya faaliyetin başlatılmasından önce her iki tarafça karşılıklı olarak müzakere edilerek üzerinde yazılı olarak işbirliğine varılacak ve yıllık bazda tekrar değerlendirilecektir. İşbu işbirliği protokolüne taraf her iki üniversite , söz konusu faaliyetleri veya programları geliştirmek ve koordine etmek üzere birer İrtibat Görevlisi atayacaktır.

III. BÖLÜM: ÖĞRENCİ DEĞİŞİMİ

İşbu işbirliği protokolüne taraf iki üniversiteden herhangi birinin üst sınıflarında eğitim gören lisans öğrencileri ve de lisansüstü öğrenciler arasından seçilecek olan nitelikli öğrenciler , bir yarıyıl veya bir akademik yıl boyunca diğer kurum tarafından sunulan onaylı bir öğretim programını takip etmek amacıyla kendi kurumlarına başvuruda bulunabilirler. İşbu öğrenci değişimi işbirliği programı için her iki kurum da yüksek burslu, yeterli olgunluğa sahip ve gelecek vaat eden öğrencileri aday gösterecektir. Ev Sahibi kurumu, öğrenci değişimi programı kapsamında diğer kurum tarafından aday gösterilecek olan öğrencileri kabul etme konusundaki nihai karar verme hakkını saklı tutar.

1.2023/2024 akademik yılından itibaren her yıl UUHP'den BAÜN'e ve BAÜN den UUHP'ye bu sayı her iki tarafın karşılıklı rızası ile değiştirilmediği sürece, bölüm bazında en fazla 2'şer değişim öğrencisi gönderecektir. İki kurumun irtibat görevlileri, değişim programına katılan öğrenci sayısı bakımından kurumlardan herhangi biri lehine oluşabilecek dengesizliği belirlemek amacıyla programı yıllık olarak gözden geçirecek ve değişimde makul bir dengeyi gözetmek adına gereken hallerde bir sonraki yıl itibarıyla değişim öğrenci sayılarını yeniden belirleyeceklerdir.

2. Değişim öğrencileri, Ev Sahibi Kurum tarafından sunulan herhangi bir akademik programa Ev Sahibi Kurum tarafından belirlenen koşullarda başvurabilirler. Bu kapsamda, Ev Sahibi Kurum, değişim öğrencilerinin belirli ve sınırlı sayıda öğrenciye açık olan derslere katılımını engelleme hakkını saklı tutar. Ayrıca UUHP'den gelen öğrenciler, kendi Üniversiteleri tarafından izin verilmesi ve tanınması halinde BAÜN'de bir dönem ders alarak bu derslerin kredi saatlerini kendi Üniversitelerinde saydırabileceklerdir.

3.Değişim öğrencilerinin, belirlenebilecek istisna hükümlerine tabi olmadıkça ve işbu işbirliği protokolüne eklenebilecek herhangi bir işbirliği protokolünde aksi belirtilmedikçe, Ev Sahibi Kurumun yönetmeliklerinde öngörülen dil yeterliliğini ve diğer tüm koşulları sağlamaları gerekmektedir. UUHP'nin uluslararası öğrenciler için eğitim dilinin İngilizce olduğu bölümler için



genellikle her iki kurumun içinde buldukları ülkelerin Yüksek Öğretim Kurulları tarafından anadili İngilizce olmayan değişim programı adaylarından İngilizce yeterliliğine dair bazı resmi kanıtlar istenebilmektedir. UUHP'de Eğitim dili Türkçe olan programlarda öğrenci değişimi ve kayıtları için İngilizce yeterlik sertifikası aranmamaktadır. BAÜN bünyesindeki İngilizce programlarda öğrenim görecektir. Ayrıca BAÜN tarafından Türkçe programlar için Kosova vatandaşı öğrencilere kayıt hakkı tanınarak Türkçe dersleri takip etmelerine izin ve imkan verilecektir.

4. Değişim öğrencileri değişim programı kapsamında Ev Sahibi Kurum dahilinde eğitimlerine devam ediyormuşçasına Kendi Kurumlarında tam öğrenim ücreti ödeyeceklerdir. Dolayısıyla, Ev Sahibi Kurum değişim öğrencilerinden herhangi bir öğrenim ücreti talep etmeyecektir. Bu protokol Mevlana Değişim programı kapsamında değildir.

5. Değişim öğrencileri aşağıdakiler de dahil olmak üzere diğer tüm masraflardan sorumlu olacaktır:

- Ev Sahibi Kuruma gidiş ve Ev Sahibi Kurumdan geliş ilişkili ulaşım masrafları;
- Barınma ve yemek masrafları;
- Sağlık sigortası masrafları ve varsa sağlık hizmetleri ücretleri;
- Ders kitapları ve giyim masrafları ve kişisel harcamalar; ve
- Pasaport ve vize masrafları; Türkiye için oturma izni masrafları.

6. Değişim öğrencileri, Ev Sahibi Kurumun tüm kural ve düzenlemelerine uymayı kabul edecektir.

7. Değişim öğrencisinin Ev Sahibi Kurum tarafından düzenlenen herhangi bir akademik programı başarıyla tamamlaması sonucunda kazanacağı akademik krediler, değişim öğrencisinin Kendi Kurumu tarafından belirlenen prosedürlere ve kurumun ülke mevzuatına uygun olarak Kendi Kurumuna aktarılacaktır.

Her iki kurum da, ilgili değişim öğrencisinin değişim programını tamamlamasını müteakiben değişim öğrencisinin Kendi Kurumuna resmi bir akademik rapor sağlamayı kabul eder. Ev Sahibi Kurum ayrıca, öğrencinin talebi üzerine değişim öğrencisine kazandığı akademik kredilerin resmi bir dökümünü vermeyi kabul eder.

8. Ev Sahibi Kurum, değişim öğrencilerine yeterli kampüs içi ve kampüs dışı konut bulma yardımı da dahil olmak üzere uygun danışmanlık hizmetlerini ve diğer yardımları sağlamayı kabul eder.

BÖLÜM 4: ÖĞRETİM ÜYESİ DEĞİŞİMİ

1. Her iki kurumdan da öğretim üyeleri, bir akademik yarıyıl veya daha kısa bir süre boyunca diğer kurumda öğretim üyesi veya araştırma görevlisi sıfatıyla misafir öğretim üyesi olarak görev yapmak üzere başvuruda bulunabilirler.

2. Öğretim üyesi değişimi programı kapsamında görev alacak olan öğretim üyeleri, her bir kurumun öğretim ve personeli için geçerli olan gereksinimlerine tabi olacaktır. Öğretim üyelerinin öğretim üyesi



değişimi programı kapsamında diğer kurumda görev almak üzere yaptıkları başvurular, diğer kurumda yerine getirilecek olan öğretim sorumlulukları ve genel bir akademik atama kapsamında onaylanması gerekebilecek diğer tüm hususlar, her iki kurumun uygun akademik ve idari görevlilerinin onayına tabidir.

3.Barınmanın ayarlanması ve ilgili masraflar , öğretim üyesi değişimi programı kapsamında diğer kurumda görev almak üzere başvurusu onaylanan öğretim üyesinin sorumluluğunda olacaktır. Bununla birlikte, her iki kurum da, öğretim üyesi değişimi programı kapsamında diğer kurumda görev alacak olan öğretim üyesinin barınma ihtiyacını karşılayabileceği uygun bir meskeni bulmak için elinden gelen çabayı göstermeyi kabul eder.

4.Öğretim üyesi değişimi programı kapsamında yapılan öğretim üyesi atamaları ,iki kurumdan herhangi biri işbu işbirliği protokolünü feshetmek üzere bildirimde bulununcaya kadar devam edecektir. Bu türden bir fesih bildiriminde durumunda, öğretim üyesi değişimi programı kapsamında görev almış olan öğretim üyeleri, fesih bildiriminin verildiği akademik yarıyılın sonuna kadar görevlerine devam edecektir.

BÖLÜM 4 : YENİLEME, FESİH VE TADİL

İşbu işbirliği protokolü, taraflardan herhangi biri diğer tarafa her yıl en geç Mart ayı sonuna kadar yazılı olarak fesih bildiriminde bulunmadıkça, son imza tarihinden itibaren beş (5) yıl süreyle yürürlükte kalacaktır. Bu türden bir fesih bildiriminde ise işbirliği protokolü takip eden akademik yıl itibariyle feshedilecektir.

İşbu işbirliği protokolü, iki tarafın karşılıklı rızası ile uzatılabilir ve işbu iş birliği protokolü Türkiye Yükseköğretim Kurulu'nun (YÖK) onaylamasının ardından yürürlüğe girecektir. Bu türden bir uzatma durumunda işbirliği protokolü her iki kurumun ve Türkiye Yükseköğretim Kurulu'nun (YÖK) uzatımı onaylamasının ardından tekrar yürürlüğe girecektir. İşbu iş birliği protokolü, iki kurum arasında yapılacak resmi yazışmalarla tadil edilebilir. Bu türden tadiller her iki kurumun ve Türkiye Yükseköğretim Kurulu'nun (YÖK) yapılan değişikliği resmi olarak onaylamasının ardından işbirliği protokolünün bir parçası haline gelecektir.



Yukarıdaki hususlar muvacehesinde , burada hazır bulunan taraflar , işbu işbirliği protokolünü aşağıda imzalamıştır:

Balıkesir Üniversitesi adına,

Prizren "Ukshin Hoti" Üniversitesi adına,

Yücel Oğurlu

Mentor Aliqhani

Prof. Dr. Yücel OĞURLU

Doç. Dr. Mentor ALIŞHANI

Rektör

Rektör

Tarih: 07.02.2024

Tarih: 02.02.2024

